

Isa

## Chapter 63

## English Interlinear

Reference: American Standard Version

זה	מִבָּצָרָה	בְּגָדִים	תְּמִימָן	מִאֱדוֹם	בָּא	זֶה	מִי
this [One]	from Bozrah	with garments	dyed	from Edom	who comes	this	Who [is]
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1224</a>			<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4310</a>
מִרְאֵן	אָנָּי	כִּי	בָּרָבֶן	צָעַה	בְּלִבְבוֹשׁ	הָנָרִיר	
no speak	I	of His strength	in the greatness	Traveling	in His apparel	[who is] glorious	
<a href="#">596</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H6808</a>	<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H1921</a>	
				לְהַשְׁעֵעַ:	רָב	בְּצִדְקָה	
				to save	mighty	in righteousness	
				<a href="#">H3467</a>		<a href="#">H6666</a>	

Who is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, marching in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.

בָּתָה:	סְרִירָה	וּבְגִנְיוֹךְ	לְלִבְשָׁה	אַרְם	מְדוּעַ
in the winepress	like one who treads	and Your garments	Your apparel	red	Why [is]
<a href="#">H1660</a>	<a href="#">H1869</a>		<a href="#">H3830</a>		<a href="#">H4069</a>

Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winevat?

אַתָּה	אֲישׁ	אֵין	וּמְעַמִּים	לְבָרֵךְ	רְכַתִּי	פִּורָה
with Me	-	no one [was]	and from the peoples	alone	I have trodden	the winepress
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H6333</a>
נַצְחָם	וַיַּיָּ	בְּחִמְתִּי	וְאֶרְמַסֵּם	בְּאָפִי	וְאֶדְרָכָם	
their blood	and is sprinkled	in My fury	and trampled them	in My anger	for I have trodden them	
<a href="#">H5332</a>		<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H7429</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H1869</a>	
			אָנָּאָלָה :	מַלְבוֹשִׁי	וְכָל-	בְּגִדִּי
			I have stained	My robes	and all	My garments
			<a href="#">H1351</a>	<a href="#">H4403</a>	<a href="#">H3605</a>	עַל-

I have trodden the winepress alone; and of the peoples there was no man with me: yea, I trod them in mine anger, and trampled them in my wrath; and their lifeblood is sprinkled upon my garments, and I have stained all my raiment.

בָּאָה: נָאֹלֵי וָשָׁנָת בְּלִבִּי נָקָם יוֹם כִּי 4  
has come of My redeemed and the year [is] in My heart of vengeance the day For  
H0935 H8141 H5359 H3117

For the day of vengeance was in my heart, and the year of my redeemed is come.

<b>סומך</b> to uphold <a href="#">H5564</a>	<b>וְאֵין</b> that [there was] no one <a href="#">H0369</a>	<b>וְאָשַׁתָּמָם</b> and I wondered <a href="#">H8074</a>	<b>עֹזֶר</b> to help <a href="#">H5826</a>	<b>וְאֵין</b> but [there was] no one <a href="#">H0369</a>	<b>וְאָבִיט</b> And I looked <a href="#">H5027</a>
<b>סִמְכָּתָנִי:</b> sustained Me <a href="#">H5564</a>	<b>דִּיאָ</b> it <a href="#">H1931</a>	<b>וְחַמְתִּי</b> and My own fury <a href="#">H2534</a>	<b>זִרְעֵי</b> My own arm <a href="#">H2220</a>	<b>לִי</b> for Me <a href="#">H3467</a>	<b>וְתֹשֵׁעַ</b> therefore brought salvation <a href="#">H3467</a>

And I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore mine own arm brought salvation unto me; and my wrath, it upheld me.

6

<b>בְּחֹמֶתִי</b>	<b>וְאָשְׂכָרָם</b>	<b>בְּאָפִי</b>	<b>עַמִּים</b>
in My fury	and Made them drunk	in My anger	the peoples
<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H7937</a>	<a href="#">H0639</a>	

  

<b>ס</b>	<b>נַצְחָם:</b>	<b>לְאָרֶץ</b>	<b>וְאָרַיד</b>
-	their strength	to the earth	and brought down
	<a href="#">H5332</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3381</a>

And I trod down the peoples in mine anger, and made them drunk in my wrath, and I poured out their lifeblood on the earth.

7

<b>כָּל</b>	<b>כְּעָל</b>	<b>יְדֹהָה</b>	<b>תְּהִלָּתִ</b>	<b>אָזְכֵר</b>	<b>וְיְדֹהָה</b>	<b>חִסְדֵּי</b>
all	According to	of Yahweh	[And] the praises	I will mention	of Yahweh	The lovingkindnesses
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3068</a>	

  

<b>אֲשֶׁר-</b>	<b>יִשְׂרָאֵל</b>	<b>לְבִתִּים</b>	<b>טוֹב</b>	<b>וּרְבָּה</b>	<b>יְדֹהָה</b>	<b>גַּמְלָנוּ</b>	<b>אֲשֶׁר-</b>
which	of Israel	toward the house	the goodness	and great	Yahweh	has bestowed on us	that
	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2898</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1580</a>	

  

<b>וְכָלְכָל</b>	<b>כְּרָחְמֵי</b>	<b>גַּמְלָם</b>
and According to the multitude	according to His mercies	He has bestowed on them
<a href="#">H7230</a>		<a href="#">H1580</a>

  

of His lovingkindnesses

I will make mention of the lovingkindnesses of Jehovah, and the praises of Jehovah, according to all that Jehovah hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

8

<b>לָהּם</b>	<b>וַיְהִי</b>	<b>יִשְׁקַרְוּ</b>	<b>לֹא</b>	<b>בְּנִים</b>	<b>הַמְהָה</b>	<b>עַמִּי</b>	<b>אָדָם</b>	<b>וַיֹּאמֶר</b>
their	so He became	[who] will lie	not	Children	they [are]	My people	surely	For He said
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8266</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H0559</a>

  

לְמוֹשִׁיעַ:  
Savior  
[H3467](#)

For he said, Surely, they are my people, children that will not deal falsely: so he was their Saviour.

9

<b>הַוְשִׁיעָם</b>	<b>פָּנִים</b>	<b>וּמְלָאֵךְ</b>	<b>אֵרָךְ</b>	<b>( לֹו )</b>	<b>לֹא [</b>	<b>אֶחָרֶתֶם</b>	<b>בְּכָל-</b>
saved them	of His Presence	and the Angel	He was afflicted	his	not	their affliction	In all
<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4397</a>			<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3605</a>

  

<b>כָּל</b>	<b>וַיִּנְשָׂאֶם</b>	<b>וַיַּנְשַׁלֵּם</b>	<b>וְאֶלְמָם</b>	<b>תְּנִאָה</b>	<b>וּבְחִנְלָתוֹ</b>	<b>בְּאֶחָבָתוֹ</b>
all	and carried them	and He bore them	redeemed them	He	and in His pity	in His love
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5190</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2551</a>	<a href="#">H0160</a>

  

עֲוֹלָם:  
of old  
[H5769](#)      [H3117](#)

In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old.

לְהָם	וַיַּחַפֵּךְ	קָדוֹשׁ	רוּחַ	אַתָּה	וְעָצַבְתִּי	מִרְאֵה	וְתָמָה	10
against them	so He turned Himself	His Holy	Spirit	-	and grieved	rebelled	But they	
	<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H1992</a>	

  

בָּם:	בָּם:	נִלְחָםָה	הִוָּא	לְאוֹיֵב
against them	fought	[And] He	as an enemy	

[H1931](#) [H0341](#)

But they rebelled, and grieved his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, and himself fought against them.

אָזֶה	עַמּוֹ	מֹשֶׁה	עוֹלָם	יְמִינָה	וַיִּזְכַּר	11
[saying] where [is]	[and] his people	Moses	of old	the days	And he remembered	
<a href="#">H0346</a>		<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2142</a>	

  

הַשְׁם	אָזֶה	צָאןָ	רֵעֵי	אַתָּה	מִן	הַמְּשֻׁלָּם
He who put	where [is]	of His flock	the shepherd	with	out of the sea	He who brought them up
<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5927</a>	

  

בְּקָרְבָּוֹ	אַתָּה	רוּחַ	קָדוֹשׁ:	מִזְלִיכָה
within them	-	His Holy	Spirit	Who led [them]

[H6944](#) [H7307](#) [H0853](#) [H7130](#)

Then he remembered the days of old, Moses and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherds of his flock? where is he that put his holy Spirit in the midst of them?

מִים	בְּקָרָע	תָּפָאָרָתָה	זָרָע	מֹשֶׁה	לִימִינָה	מַזְלִיכָה	12
the water	Dividing	His glorious	with arm	of Moses	by the right hand	Who led [them]	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1234</a>	<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H3212</a>	

  

שְׁמָה	לֹ	לְעֹשָׂת	מִפְנִיכָם
an everlasting	name	for Himself	to make

[H5769](#) [H8034](#) [H6440](#)

that caused his glorious arm to go at the right hand of Moses? that divided the waters before them, to make himself an everlasting name?

יְקַשְׁלוּ:	לֹ	בְּמִדְבָּר	כָּסֹס	בְּתִהְמוֹתָה	מַזְלִיכָם	13
[That] they might stumble	not	in the wilderness	as a horse	through the deep	who led them	

[H3782](#) [H3808](#) [H8415](#) [H3212](#)

that led them through the depths, as a horse in the wilderness, so that they stumbled not?

כִּי	גַּיְתָהּ	יְהֹוָה	רוּחַ	תָּרֵד	בְּקָרָעָה	כְּבָהָמָה	14
so	causes him to rest	of Yahweh	[And] the Spirit	goes down	into the valley	as a beast	

  

שְׁמָה	לֹ	לְעֹשָׂת	עַמְּךָ	נְתַנְתָּךְ
glorious	a name	Yourself	to make	Your people

[H8597](#) [H8034](#)

As the cattle that go down into the valley, the Spirit of Jehovah caused them to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.

אַיִתְהָ	וְתִפְאַרְתָּךְ	קָדוֹשׁ	נוֹגֵל	וְרָאֵה	מִשְׁמָיוֹם	הַבָּטָה	15
where [are]	and glorious	holy	from Your habitation	and see	from heaven	Look down	
<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H2073</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5027</a>	
אֵלִי	וְרַחֲמָיוֹךְ	מַעַיְךְ	הַמְוֹן	וְגִבְעָרָתְךְ	קָנָתְךְ		
toward me	and Your mercies	of Your heart	the yearning	and Your strength	Your zeal		
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4578</a>	<a href="#">H4578</a>	<a href="#">H1369</a>	<a href="#">H7068</a>			

הַתְּאַפְּקָוּ:  
Are they restrained  
[H0662](#)

| Look down from heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where are thy zeal and thy mighty acts? the yearning of thy heart and thy compassions are restrained toward me.

לֹא	וַיּוֹשֵׁבְךְ	לֹא	אֶבְרָהָם	כִּי	אָבִינוּ	אַתָּה	כִּי	16
not	and Israel	was ignorant of us	not	Abraham	Though	our Father	You [are]	Doubtless
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0085</a>		<a href="#">H0001</a>		
מַעֲזָלָם	מִאֵלָנָנוּ	אָבִינוּ	יְהָוָה	אַתָּה	יְכִירָנוּ			
from Everlasting	Our Redeemer	our Father	Yahweh	You [are]	does acknowledge us			
<a href="#">H5769</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3068</a>					

: שְׁמָךְ  
[is] Your name  
[H8034](#)

| For thou art our Father, though Abraham knoweth us not, and Israel doth not acknowledge us: thou, O Jehovah, art our Father; our Redeemer from everlasting is thy name.

לְבָנֶינוּ	תִּקְשַׁיחַ	מִדְרָלָיוֹךְ	יְהָוָה	תִּתְעַנֵּנוּ	לְמַעַןְהָה	17
our heart	[And] hardened	from Your ways	Yahweh	have You made us stray	Why	
<a href="#">H7188</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H4100</a>	
נְחַלְתָּךְ:	שְׁבָתֵּי	עֲבָדָיוֹךְ	לְמַעַןְהָה	שׁוֹבֵב	מִירָאָתְךְ	
of Your inheritance	the tribes	Your servants'	for sake	and Return	from Your fear	
<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3374</a>	

| O Jehovah, why dost thou make us to err from thy ways, and hardenest our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the tribes of thine inheritance.

בָּסְסֵי	אָרְרִינוּ	קָדוֹשׁ	עַם	רַשֵּׁא	לִמְצָעָר	18
have trodden down	Our adversaries	Your holy	people	have possessed [it]	But a little while	
<a href="#">H0947</a>		<a href="#">H6944</a>		<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H4705</a>	

: מִקְדָּשָׁךְ  
Your sanctuary  
[H4720](#)

| Thy holy people possessed it but a little while: our adversaries have trodden down thy sanctuary.

נִקְרָא	לֹא	מִלְּפָנֵי	מִשְׁלַחַת	לֹא	מַעֲזָלָם	הַיִּנְחָדָה	19
Those who were called	never	over whom	You ruled	never	[like] those of old	We have become	
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1961</a>	

: שְׁמָךְ  
by Your name  
[H8034](#)

| We are become as they over whom thou never barest rule, as they that were not called by thy name.